

le VORTEX

de Bagotville



Volume 8 Numéro 5

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

NOVEMBRE 2012

PHOTO: Eric Gagnon (EG Communications)

Blessé au cours d'une opération



Une nouvelle mission pour le faucon

pages 2 et 3

Le Fonds de charité poursuit sa campagne...page 5

Bagotville perd une très grande bénévole... page 6

Les pompiers en mode prévention... page 8

Venez jouer dans la neige avec nous!

nokian TYRES

Jusqu'à
60\$

de remise sur une carte prépayée.

Du 17 septembre au 15 décembre 2012, à l'achat de 4 pneus sélectionnés.
www.nokiantires.com



Entreposage gratuit
à l'achat de pneus neufs

Venez nous voir pour profiter de nos rabais en succursale

Possibilité de financement en collaboration avec
CNIX



GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY

La Baie | Chicoutimi
2460, rue Bagot | 1737 boul. Talbot

418-544-4455

Une nouvelle mission pour le faucon



Le propriétaire du Centre d'observation de la nature, Daniel Gagnon, (à gauche) discute avec le responsable du péril aviaire de Bagotville, Gilles Dassylva (à droite), en compagnie d'un technicien au péril aviaire, Paul Jean.

PHOTO : ERIC GAGNON

En raison d'une blessure sévère à l'ail gauche, le faucon sacre de l'équipe du péril aviaire de Bagotville a été démobilisé officiellement le 28 octobre dernier, après trois ans de loyaux services, et confié aux bons soins du Centre d'observation de la nature de Saint-David-de-Falardeau.

Alors qu'il accomplissait son devoir près des pistes de l'aéroport en compagnie

du responsable du péril aviaire, Gilles Dassylva, le 10 octobre dernier, le fau-

con, une femelle de quatre ans, s'est fracturé le fémur de l'aile gauche. Après consultation avec les vétérinaires locaux et les spécialistes de la Clinique des oiseaux de proie de la Faculté de médecine vétérinaire de Québec, la fracture a été jugée inopérable.

Comme il ne pourra pratiquement plus voler, il a donc été décidé de faire don de l'oiseau au Centre d'observation de la nature et d'interprétation de l'agriculture de Falardeau. Le propriétaire du centre, Daniel Gagnon, a d'ailleurs accueilli son nouveau pensionnaire en personne le dimanche 28 octobre dernier.

En compagnie de quelques membres de son équipe, M. Gagnon a présenté ses installations au responsable du péril aviaire de Bagotville. Au cours des prochaines semaines, le faucon sera placé en observation et devra s'habituer à son nouvel environnement et à un régime alimentaire différent. Si tout se passe bien, le public pourra découvrir le nouveau pensionnaire dans les pro-

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Marc Larochelle

Éditeur-adjoint et rédacteur:
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse:
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier
lundi de chaque mois.

La date de tombée:

Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com



MAB Profil

Mobilier de bureau réfléchi

Glade to serve you in English

www.mabprofil.qc.ca

8, rue Racine Ouest
Chicoutimi
418-615-0100

555, 98^e rue
Ville Saint-Georges
418-228-5745

2800, Jean-Perrin, Bureau 200
Québec
418-842-4100

1^e vendeur en 2009
1^e inscripteur et 4^e vendeur en 2010
pour l'ensemble de Via Capitale au Québec

Un gros merci à tous mes clients !

Transigez avec Isabelle Duguay
Plus de 30 ans d'expérience - Garanties exclusives

Accréditée pour le programme
de relogement des militaires



Isabelle Duguay
courtier immobilier affilié

(418) 818-3000

1616, des Grands-Ducs, Chicoutimi, G7H 5T1

Bureau: (418) 543-7000

Télécopieur: 545-6597

isabelle.duguay@videotron.ca

www.isabelleduguay.com



Via Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence Immobilière

du péril aviaire

chans mois dans un nouvel habitat.

Comme il s'agit d'un oiseau dressé pour le vol en captivité, il est curieux et ne craint pas les humains, ce qui en fera sûrement une attraction intéressante pour visiteurs du centre qui pourront en apprendre davantage sur cette espèce.

Le propriétaire du Centre d'observation de la nature s'est d'ailleurs montré très intéressé par le monde de la fauconnerie et a pris plaisir à discuter avec M. Dassylva de son travail avec les oiseaux de proie autour de l'aéroport.

Rappelons que l'équipe du péril aviaire de Bagotville utilise des oiseaux de proie depuis près de quatre ans pour effrayer les autres oiseaux qui pourraient constituer un risque pour l'aviation à proximité de l'aéroport. En plus du faucon sacre, qui a été démobilisé, on compte dans l'équipe une buse de Harris.

M. Dassylva a confirmé au Vortex que des démarches ont déjà été entreprises afin de remplacer l'oiseau blessé par un autre faucon dès la prochaine saison. Comme les deux oiseaux utilisés ne sont pas de la même espèce



PHOTO : ERIC GAGNON

La femelle faucon sacre s'est blessée gravement à l'aile gauche lors d'un vol à la mi-octobre.

(buse et faucon), ils ont chacun leurs particularités et un style de vol très différent ce qui en fait une escadrille redoutable. Afin de conser-

ver cette complémentarité, on compte donc acquérir un autre oiseau de la famille des faucons pour remplacer l'oiseau blessé.



PHOTO : ERIC GAGNON

Le Centre d'observation de la nature et d'interprétation de l'agriculture de Saint-David-de-Falardeau a accueilli le un nouveau pensionnaire le 27 octobre.

A new mission for the falcon from bird strike hazard team

Due to a severe injury to its left wing, the falcon from the bird strike hazard team at 3 Wing Bagotville was officially demobilized on October 28th after three years of loyal service. The falcon is now in the good hands of the staff at the Saint-David-de-Falardeau Nature and Observation Center.

On October 10th, the four year old female Falcon fractured the femur in her left wing while doing her job near the airport runways while being accompanied by her handler, Gilles Dassylva. After consultations with the local veterinarians and specialists from the birds of

prey Clinic in the Faculty of Veterinary Medicine of Quebec, the fracture was considered to be inoperable.

As the falcon can no longer fly, it was decided to donate her to the Nature Observation and Agriculture Interpretation Center of Falardeau.

The owner of the center, Daniel Gagnon, personally welcomed their new resident on Sunday, October 28th.

Mr. Dassylva confirmed to the Vortex newspaper that measures are already being taken to replace the injured bird with a new one in the coming season.

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet


 ☞ Dentisterie générale
 ☞ Service de dentisterie esthétique
 ☞ Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Lave-auto FL

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage • Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209 www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie


 Agence immobilière agréée
 Franchise indépendante et autonome
 de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303


André Bossé
 Courtier immobilier
 BILINGUE

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !
Contact the agent who will go further for you !


Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Beaucoup d'action !

J'écris ces lignes dans un silence déstabilisant qui contraste avec l'effervescence qu'il y avait dans le quartier à l'occasion de l'Halloween. Les enfants défilaient allègrement arborant des costumes de super héros, de sorcières, de princesses et de viles créatures, à la plus grande fierté des parents qui les accompagnaient.



Par Col. Paul Prévost
Commandant BFC Bagotville

Le dernier mois fût très occupé pour nous tous. Le début du mois annonça la visite du Commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada à la 2^e Escadre expéditionnaire. C'est avec un plaisir certain que j'assumai le commandement de la 2^e Escadre expéditionnaire lors de la cérémonie de prise de commandement.

Le général en a profité d'ailleurs pour expliquer toute l'importance que la 2^e Escadre aura dans l'avenir pour l'Aviation royale du Canada. Il a par ailleurs également réitéré le besoin de nous voir « voler en formation », soit d'intégrer les différentes composantes de l'aviation en un ensemble cohérent et efficace. Sa vision s'inscrit donc dans celle de son prédécesseur.

Le dernier mois a également marqué le début de la campagne de financement du Fonds de charité de l'escadre et du très populaire tir à la corde du CF-18. Nous avons exceptionnellement ouvert notre compétition amicale aux entreprises externes afin de donner un coup de pouce à la campagne régionale de Centraide Saguenay-Lac-Saint-Jean sous le thème « On s'élève à donner ». Les 26 équipes inscrites, dont 8 provenant d'entreprises de la région, ont tous su relever le défi avec brio. Je tiens à féliciter toute l'équipe du Fonds de charité de l'escadre et les bénévoles pour l'organisation efficace de ce spectaculaire événement et je suis convaincu que leurs efforts permettront d'augmenter d'autant la popularité de cette compétition l'an prochain.

Lorsque vous lirez ces lignes, la plupart de vos organisations auront fracassé leurs objectifs de campagne ou sur le point de le faire. Je vous remercie sincèrement pour votre vigoureuse démonstration de générosité et sachez qu'elle aide non seulement des familles dans le besoin de la région, mais aussi certains d'entre vous ainsi que vos connaissances par l'entremise d'organismes d'aide de toute sorte.

J'ai également eu à la fin du mois la chance de visiter la 2^e Escadre en pleine action pendant l'exercice Maple Resolve. J'ai pu visualiser le concept expéditionnaire in situ et in visu. La résilience de nos membres, malgré des conditions climatiques difficiles, a permis d'atteindre tous les objectifs fixés. Le premier exercice de la 2^e Escadre expéditionnaire est un grand succès et elle est maintenant prête à se déployer afin de jouer le rôle qui lui a été assigné, celui d'une force expéditionnaire agile à déploiement rapide.

Le Lieutenant-général Blondin, le nouveau Chef d'état-major de l'Aviation royale du Canada a choisi Bagotville afin de procéder à sa première visite officielle et pour s'adresser à vous tous lors d'une assemblée publique. Il a exposé en quelques mots les choix budgétaires difficiles à venir pour l'Aviation royale du Canada et il a réitéré son soutien inconditionnel pour une force expéditionnaire crédible. Il s'est dit très heureux du succès remporté à Maple Resolve.

Toute l'Aviation royale du Canada et les Forces canadiennes sauront profiter de son leadership et de sa vision éclairée.

Pour vous abonner
à la version numérique
du journal le Vortex visitez le
www.pressdisplay.com

R.B.O. 8271-8974-17



TERRAINS DISPONIBLES

À 10 minutes de la
Base militaire

**Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT !**

**Forfait
auto-constructeur**

Prêt d'outils
échafaud, compresseur,
cloueuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue
à l'étape de votre choix

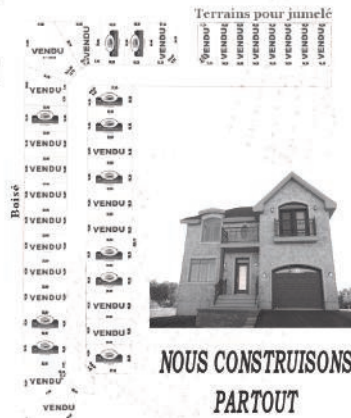
**COMPAREZ
nos prix et achetez
notre qualité**

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière

www.ar-construction.ca

418-695-6646 / 418-591-0663

ar.construction@bellnet.ca



**NOUS CONSTRUISONS
PARTOUT**

Ville de
Saguenay

**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



J'ai récemment pris connaissance du fait que Saguenay se hisse au 22^e rang de 103 villes canadiennes les plus dynamiques en matière d'entrepreneuriat selon un récent classement. Je me réjouis de cette excellente performance qui s'avérera bénéfique pour vendre la ville aux entrepreneurs se cherchant un lieu d'accueil intéressant.

Il est à souligner qu'en 2011, la capitale régionale apparaissait au 42^e rang dans le même classement. Il s'agit donc d'un gain de 20 places à ce prestigieux palmarès.

Cette donnée est tirée du classement de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) publié pour la cinquième année et qui présente des villes du Canada, grandes ou moyennes, présentant de forts signes d'activité entrepreneuriale.

L'étude, qui s'intitule Des collectivités en plein essor, a tenu compte de 14 facteurs pour mesurer le dynamisme entrepreneurial d'une ville dont entre autres la concentration d'entrepreneurs, le taux de démarrage d'entreprises, le niveau de réussite et d'optimisme des chefs d'entreprise ainsi que les politiques fiscales et réglementaires de l'administration locale.

Par ailleurs, il y a quelques semaines, j'ai procédé à l'annonce d'un important aménagement à venir au centre-ville de Jonquière, plus précisément à proximité de la rivière aux Sables. Nous prévoyons démolir Place Nikitoutagan et les Halles en vue de reconstruire un nouveau bâtiment avec une nouvelle place publique qui pourra recevoir plusieurs milliers de personnes. Toutes les villes modernes possèdent une place du citoyen semblable à ce concept.

Le nouvel immeuble en forme de noix servira au grand public pour la tenue d'expositions ou d'activités publiques. Le projet inclura notamment des quais pour petites embarcations, l'intégration des jeux d'eau déjà en place, des aménagements paysagers, des stands de vente, aires de stationnement. Les coûts seront déterminés précisément au cours des prochaines semaines.

Ce projet devrait être complété en 2014. Ainsi, chacun des trois arrondissements aura obtenu son projet majeur de centre-ville : le village portuaire à La Baie, ainsi que les places du citoyen de Chicoutimi et de Jonquière.

Jean Tremblay

En route vers un succès

Alors que la campagne annuelle du Fonds de charité de l'escadre bat son plein, son président, le capitaine Jean-Michel Racine est confiant d'atteindre l'objectif d'atteindre 100 % de sollicitation du personnel de la base.

En date du 25 octobre, plus de 35 000 \$ avaient déjà été amassés grâce aux différentes activités de financement et plusieurs autres étaient encore à venir.

Parmi les événements les plus populaires, mentionnons la compétition de tir à la corde du CF-18 qui a permis de récolter 2 100 \$ soit 800 \$ de plus que l'an dernier. La clinique de pneu du GEM a elle aussi connu un vif succès en faisant le plein de rendez-vous et amassant plus de 3 100 \$.

Le dîner spaghetti du 24 octobre a permis de remettre à la campagne près de 2 400 \$. Les participants ont grandement



Le comité organisateur de la campagne 2012 du Fonds de charité de l'escadre est confiant d'atteindre son objectif de 100 % de sollicitation du personnel de la base.

apprécié l'activité. Certains ont même pu tirer profit de leur participation en remportant l'un des chèques-cadeaux offerts par la Cage aux sports et le Café bistrot Van Houte de Chicoutimi.

La campagne n'est évidemment pas terminée et le mois de novembre sera bien rempli.

Au cours des prochains jours et jusqu'au 7 novembre, le personnel de la base pourra commander du fromage Boivin qui sera livré le 16 novembre prochain.

Le 19 novembre, une nouvelle activité au cours de laquelle il sera possible de recevoir des traitements de massothérapie

au profit du Fonds de charité est au programme.

Le mois se terminera par un tournoi de hockey à 4 contre 4, les 27, 28 et 29 novembre. Les équipes sont d'ailleurs invitées à s'inscrire actuellement en grand nombre.

Certaines activités se tiendront également en décembre. C'est

le cas de l'emprisonnement volontaire, les 6 et 7 décembre. Pour leurs parts les vendredis en civil pour les militaires et en rouge pour les civils se poursuivent jusqu'au 21 décembre.

Avec toutes ces activités, parions que le thermomètre va exploser encore une fois cette année. Soyons généreux!

On the road to success

With the 3 Wing Charitable Fund Campaign in full swing, its president, Captain Jean-Michel Racine, is confident that the goal of soliciting 100% of the base personnel will be achieved.

On October 25th, there was already more than \$35 000 raised thanks to the different fundraising activities and more activities are yet to take place.

Among the most popular activities was the pulling a CF-18 by a cord competition, which brought in \$2100, a good \$800 more than last year. The tire clinic held by the EME's was also a success, booking many appointments and raising more than \$3100.

The spaghetti dinner on October 24th brought in \$2400 for the campaign. Participants seemed to really enjoy this activity. Some were even able to benefit from their participation by winning one of the gift certificates offered by the Cage aux Sports Café and Bistro Van Houte in Chicoutimi.

However, the campaign is not over yet and the month of November will be full of activities. It is possible to check out the campaign's activity calendar by logging on to the Charitable Fund's intranet.

With all these activities, we hope to have explosive results once again this year. Let's all donate generously!



L'équipe Sparky des pompiers de l'escadre a remporté pour une seconde année consécutive la compétition de tir à la corde du CF-18. On les voit ici lors de la remise de la plaque soulignant leur victoire.

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!

Merci à vous tous, clients de la base de Bagotville

Vous m'avez permis de faire partie du groupe de vente ayant atteint le Top 10 SATISFACTION du service à la clientèle pour la province de Québec.

C'est un plaisir de vous aider, n'hésitez pas à me contacter.

Annie Perron
Représentante bilingue
Bilingual representative
anniep@perronautoford.com

Ford Escape 2013

www.perronautoford.com • 930 boul. Talbot, Chicoutimi • 418 549-7633

Bagotville perd une grande bénévole

Le 8 octobre dernier, la base de Bagotville a perdu l'une de ses plus fidèles bénévoles, Madame Betty Brassard, décédée à la suite de problèmes de santé.

Mme Brassard était bien connue pour son implication auprès des familles des militaires. En effet, avant même la création du CRFM de Bagotville en 1989, elle avait participé à la formation d'un groupe de conjointes et conjoints de la communauté qui apportait bénévolement soutien et réconfort aux familles des militaires anglophones de francophones de la base.

« Nous disons adieu à une personne remarquable par ses nombreuses réalisations et surtout pour sa généreuse implication dans notre communauté. Notre CRFM a eu une chance inouïe d'avoir dans ses rangs cette pionnière », peut-on lire dans un hommage qu'a fait parvenir l'équipe du CRFM de Bagotville au journal Le Vortex.

Betty Brassard comptait plus



Le CRFM a rendu hommage à Mme Brassard lors d'une activité de reconnaissance des bénévoles.

de 25 ans d'implication au service des familles des militaires. On avait d'ailleurs souligné son dévouement le 16 mai dernier dans le cadre d'un 5 à 7 offert aux nombreux bénévoles du CRFM.

Pendant de nombreuses années, Mme Brassard a fait partie du comité d'accueil des nouvelles familles à Bagotville. Par la suite, elle se chargeait de faire parvenir à cha-

que bénévole du CRFM une carte de souhaits personnalisée pour leur anniversaire au nom du centre.

En début d'année, elle a dû prendre sa retraite en raison d'une diminution importante de sa vision, mais n'était jamais très loin de ce qui se passait à Bagotville. Elle demeurera dans l'esprit de tous, un pilier légendaire de l'implication bénévole de notre communauté.

Hommage to Betty Brassard

Bagotville lost one of its most loyal volunteers, Ms. Betty Brassard, who passed away due to health issues on October 8th.

Ms. Brassard was well known for her work with military families. Even before the Bagotville MFRC was established in 1989, she organized a group of spouses in the community who volunteered to bring comfort and support to Anglophone and Francophone military families on the base.

“We are saying goodbye to a person who was remarkable for her many accomplishments and especially for her generous involvement in our community. Our MFRC is very lucky to have this pioneer in our ranks”, can be read from a tribute that the MFRC team sent to the Vortex newspaper.

Betty Brassard had spent more than 25 years of service and involvement with military families. We were able to thank her for her dedication on May 16th, during the happy hour for MFRC volunteers.

For several years, Ms. Brassard has been part of the welcoming committee to new families at Bagotville. She also undertook the task of making sure each volunteer at the MFRC received a personalized birthday card on their birthday on behalf of the center.

In the beginning of the year, she had to retire due to a significant loss in her eyesight, but was never too far away from the daily life at Bagotville. Her memory will stay in our hearts, and she will remain a legendary pillar in our volunteer community.

Votre journal est maintenant disponible en version numérique!

Consultez



SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou empotez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressdisplay.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.



Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plateformes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.



De nombreuses occasions de donner

Dans le but de récolter des sous qui permettront d'acheter les denrées qui seront remises aux familles dans le besoin du Bas-Saguenay, l'équipe du Panier du bonheur vous propose cette année une multitude d'activités.

Collaboration spéciale
Sdt Jean-François Beaudet
Prés. Panier du bonheur

Récolte sur la base

Dès la mi-novembre, des boîtes identifiées à l'effigie du Panier du bonheur seront disponibles dans toutes les sections de l'Escadre afin de collecter des denrées. Déposez-y vos denrées jusqu'à la mi-décembre.

Collecte des sous noirs

N'oubliez pas à tout jamais vos sous noirs dans le fond de vos tiroirs car ils ont encore de la valeur! Donnez leur une fin de vie utile et déposez-les dans les boîtes de collecte du Panier du bonheur qui sont distribuées dans chacune de vos unités et un peu partout sur la base. Ensemble, nous pourrions accumuler plusieurs



centaines de dollars et utiliser ces ``cennes noires`` pour aider les familles moins fortunées de la région à passer un plus beau Noël. Les autres types de cents sont aussi appréciés...et même le papier!

Blitz des logements familiaux

Récolte de denrées dans les logements familiaux. L'équipe du Panier du bon-

heur passera à vos portes afin de ramasser denrées et sous le 10 décembre. Soyez prêts! Des sacs identifiés du Canex seront distribués à vos portes une dizaine de jour à l'avance. Si vous planifiez être absent lors de la récolte, prière de laisser le sac bien rempli à votre porte. La récolte sera remise au lendemain en cas forte de tempête de neige.

Encan silencieux

L'Encan silencieux approche! Que ce soit pour vous offrir une gâterie ou pour offrir une surprise à un être cher, vous pourrez commencer à miser à l'encan silencieux dès le 19 novembre prochain et ce, jusqu'au

30 novembre. Toujours confidentiel et de style ebay, vous saurez désormais en tout temps quelle est la

plus haute mise. Ainsi, les gagnants pourront prendre possession de leurs prix dès lundi le 3 décembre.

Pannier du bonheur 2012

This year, the *Panier du bonheur* campaign has many different activities that will take place in order to raise money for food that will be distributed to families in need in the Bas-Saguenay area.

happen through the PMQ's. The Panier du bonheur campaign team will be going to your door to collect perishable food or money on December 10th. Be ready!

Collection on the base

Starting in mid-November, donations can be put in the boxes marked with the Panier du Bonheur campaign logo. They will be distributed throughout the base.

Collecting pennies

Do not forget about those lost pennies at the bottom of your desk drawer! They still have value! Donate them to the Panier du bonheur campaign when the collection tins make their rounds throughout the base.

Silent auction

The silent auction is coming soon! Whether it is to treat yourself, or to give as a surprise to a loved one, you can start betting on the silent auction on November 19th, up until November 30th.

Collecting through the PMQ's

Door-to-door collecting will

Voici la liste des lots confirmés pour l'enchère

- Deux billets de spectacles pour Da Costa, à la russe!
- Deux certificats-cadeaux de 50 \$ pour l'auberge des 21, le resto Le Doyen ou au Centre de Détente
- Une nuitée en chambre de luxe avec balcon et vue sur le fjord au Cap au lest
- Le livre historique sur le 425 *Je te plumerai*
- Un miroir de bar Michelob Ultra
- Deux chèques-cadeaux pour une coupe de cheveux chez Coiffure Céline
- Une veste Supplex Canada
- Deux tours d'hélicoptère lors du SAIB 2013
- Un ensemble d'ustensiles BBQ
- Un chèque-cadeau de 100 \$ chez l'Équipeur
- Un chèque-cadeau de 25 \$ au resto-bar le Stade
- Un moulin à poivre
- Une imprimante Lexmark
- Un moniteur LED-LCD-LG
- Un panier pique-nique avec verres de vin
- Une trousse de réparation de vert pour le golf
- Une trousse de premiers soins pour l'auto
- Un iPod nano d'Apple blanc
- 4 X courses de karting chez Saguenay paintball karting
- Soulier de course d'Ultraviolet
- Canne à moucher d'Accommodation des 21
- Aérateur à vin de Brasseur artisans
- Vol en cessna d'Exactair
- Certificat cadeau chez Potvin Bouchard
- Un certificat-voyage Via Rail

Claveau, Gauthier, Gagnon & Ass.

Société en nom collectif



Me Hubert Claveau
notaire

cganotaires@notarius.net

www.votrestament.com

543-1551

54, rue Racine Est, Chicoutimi, Qc



Étude fondée en 1918

Services financiers
RARM SISIP
Financial Services

Nous contribuons au bien-être financier de la communauté des Forces canadiennes!



Contributing to the financial well-being of the Canadian Forces community!



Assurance vie • Planification financière • Counselling financier • Éducation financière
Life Insurance • Financial Planning • Financial Counselling • Financial Education

1-800-267-6681 • www.sisip.com • Bagotville 418-677-3333

Les pompiers en mode sensibilisation

Les pompiers de la 3^e Escadre ont été très actifs au cours de la semaine de prévention des incendies qui s'est déroulée du 7 au 13 octobre derniers sous le thème *Ayez 2 sorties!*

Au cours de la semaine, la Mascotte du Service de prévention des incendies de l'escadre, Sparky a fait le tour des services de garde de la base afin de montrer aux enfants comment arrêter, tomber et rouler si leurs vêtements prennent feu. Les pompiers ont aussi transmis aux enfants des connaissances de base sur le feu et des comportements à adopter en cas d'incendie.



Les pompiers en compagnie de leur mascotte Sparky ont rencontré les enfants des services de garde de la base au cours de la semaine de prévention des incendies.



Les adultes ont aussi été sensibilisés aux règles de sécurité en cas d'incendie au cours d'une trentaine d'exercices d'évacuation qui se sont tenus dans les différents bâtiments de la base.

Dans le cadre d'une journée porte ouverte à la caserne, le 13 octobre, jeunes et moins jeunes ont eu droit à une série de démonstrations de l'utilisation de certains équipe-

ments utilisés par les pompiers. Les enfants ont particulièrement aimé les tours en camion de pompier et plusieurs d'entre eux ont eu la chance de vérifier leurs qualités d'apprentis pompiers grâce au simulateur d'incendie virtuel. Les jeunes qui ont revêtu les habits de sapeur-pompier ont pu repartir avec une photo souvenir de leur visite à la caserne.

Même si cette activité a connu un certain succès, les responsables espèrent que les visiteurs seront plus nombreux l'an prochain alors que l'on compte bien répéter l'expérience de la journée porte ouverte.

Finalement, six jeunes de l'escadre ont remporté un prix de participation remis dans le cadre du concours de dessin en lien avec la semaine de prévention des incendies. Félicitations à Marika Bouchard (2 ans), Thomas

Fire prevention week

The 3 Wing firefighters were very busy during fire prevention week which took place from October 7th-13th under the theme of *Have 2 exits!*

Throughout the week, the Wing's Fire Prevention Service's mascot, Sparky, made a visit to the daycares on base, showing the children how to stop, drop and roll in case their clothing ever caught fire. The firefighters also informed the children about basic fire knowledge and how to act in the case of a fire.

Adults were also reminded of the safety regulations during a fire, with about thirty evacuation drills that took place in different buildings throughout the base.

The fire station held an open house on October 13th, where children and youths were able to watch a series of demonstrations on how firefighters use certain pieces of their equipment.

And finally, six children from the squadron were given participation prizes, awarded from the drawing contest that took place during fire prevention week.

Dionne (4 ans), Charles-David Simard (11 ans), Brittany Rodrigue (10 ans) Kathya Marcotte (8 ans) et Ana Maria Vasquez (3 ans), les grands gagnants du concours.



CANEX

www.canex.ca

NE PAYEZ

rien!

Avant mars

Avec le Plan de crédit sans intérêt de CANEX * S.A.C.

Et

AUCUN
ACOMPTE

MÊME PAS
LES TAXES!





PHOTO : IMAGERIE CPL HABIB

NCSM CHAMPLAIN

Le 13 octobre dernier, le Capitaine de corvette Jean-Claude St-Laurent (à droite) est devenu le nouveau commandant du NCSM Champlain succédant au Capitaine de frégate Claude Gauthier (à gauche). Il s'agit du second mandat de M. St-Laurent à ce poste qu'il a occupé de mai 1993 à juillet 1994.



BÉNÉVOLES

Une centaine de bénévoles de la base ont participé le 16 octobre dernier à la soirée reconnaissance organisée pour les remercier de leur implication au sein de l'escadre. La représentante de du RARM / SISIP a profité de l'occasion pour remettre aux organisateurs de la soirée un chèque de 2 500 \$.



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

RECRUES

La base de Bagotville a accueilli le 17 octobre dernier la cérémonie d'assermentation de huit nouvelles recrues des Forces canadiennes en collaboration avec le Centre de recrutement de Chicoutimi.

GRIPPE

Chaque année, on estime qu'entre 10 et 20 % de la population canadienne contracte une grippe. Même si la grande majorité des gens infectés se rétablit. L'influenza entraîne chaque année au Canada, près de 20 000 hospitalisations et de 2 000 à 8 000 décès. Le vaccin est arrivé à Bagotville et les membres sont invités à le recevoir. Pour donner l'exemple, le Col Paul Prévost et l'Ad-juc Gaudreault ont été parmi les premiers à se faire vacciner. Pour en savoir plus contactez Julie Tremblay responsable de l'immunisation (poste 7217)



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD



PHOTO : IMAGERIE CPL GIRARD

DÉFI

Le Ltgén Yvan Blondin, le nouveau commandant de l'Aviation royale du Canada était de passage à Bagotville le 30 octobre dernier.

En plus de visiter certaines unités et de participer au dîner régimentaire de l'Escadron 425, le Lieutenant-général s'est adressé aux membres réunis pour l'occasion.

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE Membre affilié **Proxim**
678-2233

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN HL* - AGENCE IMMOBILIÈRE

Pour une transaction immobilière limpide

Équipe Lavoie²

Jacques Lavoie
Courtier immobilier
418 557.4293

Hélène Lavoie
Courtier immobilier agréé
418 696.4293

PROTECTION hypothécaire PROTECTION domiciliaire

TITULAIRE DE PERMIS OACTIO

via capitale

SAGUENAY Volkswagen

1910, boul. St-Paul
Chicoutimi

(418) 545-7575

Budget OPÉRÉ PAR **NOLICAM**

Location d'autos et de camions

www.nolicamlocation.com

1910, boul. St-Paul, Chicoutimi

Auto, camion de 12 à 26 pieds, minibus, camion réfrigéré et tracteur

Accumulez des miles de récompenses AIR MILESSM

(418)545-4444
1-800-223-5292

13 succursales au Québec

SN

LES ENTREPÔTS **SECUR NOLICAM** (418)699-0920

2353, boul. du Royaume, Jonquière

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou aire ouverte chauffé ou non-chauffé

ACCÈS SÉCURISÉ 24 h / 24

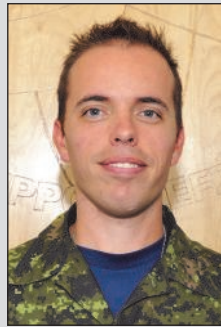
PARTICULIERS COMMERCES

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Adj Dallaire



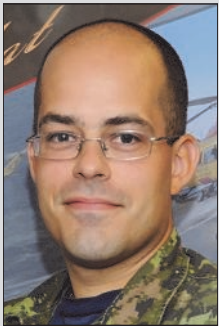
Cpl Pelletier



Cpl Lemelin-Lachance



Cpl Theriault



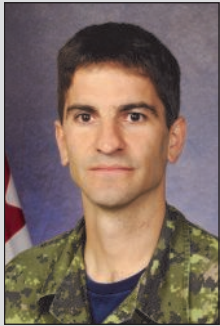
Cpl Theriault



Cpl Tremblay



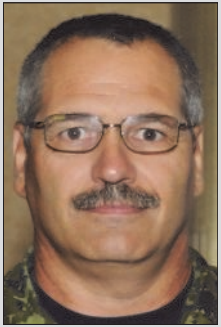
Cpl Perreault



Adjum Henry



Cplc Mouland



Cplc Sansoucy



Cplc Barbeau



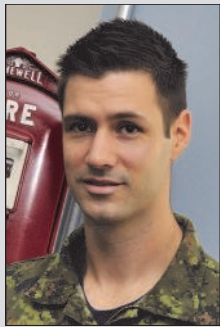
Sgt Lefèbvre



Capt Sergerie



Cpl Hazell



Cpl Petitpas



Cpl Lavoie

*Le grade indiqué est celui auquel le militaire a été promu.



SANTÉ—SÉCURITÉ

Transporter et entreposer vos carabines et fusils de chasse

La chasse est une activité pratiquée par plusieurs personnes de notre entourage. C'est pourquoi plusieurs d'entre elles détiennent des carabines ou des fusils de chasse à leur résidence. Ces armes à feu peuvent être mortelles si elles ne sont pas transportées ou entreposées adéquatement. Afin d'éviter des blessures majeures ou mortelles, la présente chronique expose une liste non limitative de conseils de sécurité pour l'entreposage et le transport de vos armes pour la chasse.

En ce qui concerne l'entreposage des armes à feu, toujours les ranger non chargées. De plus, fixez un dispositif de verrouillage sécuritaire de façon à rendre votre arme inopérante, ou verrouillez les armes à feu dans une armoire, un contenant ou une pièce qui ne peuvent être forcés facilement. Dans le deuxième cas, les munitions peuvent être entreposées avec les armes à feu. Sinon, les munitions doivent être entreposées séparément. Il est également conseillé de ranger les clés d'accès aux armes et aux munitions dans un lieu sûr. Assurez-vous que les enfants n'aient pas accès aux armes et aux munitions.

Concernant le transport de vos carabines et de vos fusils de chasse, toujours décharger l'arme lorsque vous la transportez ou que vous ne l'utilisez pas (les armes à chargement par la bouche peuvent demeurer chargées lorsqu'elles sont transportées d'un lieu de chasse à un autre, mais la capsule de mise à feu ou le silex doit être retiré). Il est préférable de transporter les armes dans un contenant solide et opaque. Lorsque votre arme à feu est laissée dans un véhicule non surveillé, toujours la placer dans le coffre verrouillé de la voiture (ou un compartiment similaire pouvant être verrouillé). Si le véhicule n'est pas muni d'un coffre ou d'un compartiment pouvant être verrouillé, placez les armes à l'intérieur du véhicule de façon à ce qu'ils ne soient pas visibles et verrouillez le véhicule.

En conclusion, si vous avez des armes à feu à votre résidence, le meilleur moyen de protéger votre famille et les visiteurs est de les ranger dans un lieu sûr. En les déchargeant et en les verrouillant, les risques de conséquences tragiques diminuent considérablement. Finalement, tous les propriétaires d'armes à feu devraient connaître la réglementation concernant le permis d'armes à feu ainsi que le certificat d'enregistrement. Pour plus de renseignements, vous pouvez consulter le site internet du Centre des armes à feu du Canada www.cfc-cafc.gc.ca.

Le Bureau de sécurité de l'escadre

Sources :

Conseil canadien de la sécurité et Centre des armes à feu du Canada.

Horaire des entraînements des équipes représentatives Base team Practice Schedule

Badminton

Lundi / Monday 12 h à 13 h
Jeudi / Thursday 12 h à 14 h

Squash

Lundi / Monday 16 h à 18 h
Jeudi / Thursday 7 h à 9 h

Volleyball homme / men

Lundi / Monday 12 h 30 à 14 h

Volleyball femme/women

Mardi / Tuesday 14h30 à 16 h
Jeudi / Thursday 14h30 à 16 h

Ballon balai / broomball

Lundi / Monday 14 h 30 à 16 h
Jeudi / Thursday 7 h 30 à 9 h

Hockey féminin / women

Lundi / Monday 11 h 30 à 12 h 30

Hockey vétéran / old timer

Lundi / Monday 8 h à 9 h
Mercredi / Wednesday 8 h à 9 h

Hockey homme / men

Mardi / Tuesday 14 h 30 à 16 h

Pour information contacter /
for information contact
Coordonnateur des sports / sports coord
Stéphane Lavoie (poste 7253)



Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Une boîte à chaussures pour Noël

Imaginez la joie des enfants lorsqu'ils ouvrent leurs cadeaux de Noël. Imaginez maintenant la joie d'un enfant ayant souffert les effets de la pauvreté lorsqu'il ouvre pour la première fois une boîte débordante de cadeaux! C'est cela qu'Opération enfant de Noël offre aux enfants du monde dans le grand besoin.

L'Opération enfant de Noël est de retour cette année en grande force à Bagotville. L'organisatrice de ce projet, Joanne Séguin, a fixé l'objectif de ramasser 50 boîtes à chaussures remplies de cadeaux et du message de l'amour sans conditions de Dieu. En plus, les boîtes de cette année sont plus petites que l'an passé alors pour ceux qui se sentent généreux ils pourront, s'ils le désirent, préparer 2 boîtes au lieu d'une.

Du nouveau: Dans le dépliant qui vient avec la boîte, vous trouverez à la fin une section à remplir si vous souhaitez obtenir un reçu pour le remboursement d'impôt.

Soyez assuré que les cadeaux se rendent bien aux enfants d'Haïti. L'année passée, il y a



Joanne Séguin attendra les membres de l'escadre pour leur remettre une boîte à chaussure à remplir les 8 et 9 novembre.

des gens qui ont ajouté une correspondance dans la boîte avec une adresse de retour. Plus tard, ils ont reçu une photo de l'enfant ayant son cadeau à la main.

N'importe qui peut participer à ce projet. Aller chercher une boîte à chaussures au Centre récréatif (le 8 et 9 novembre) ou au CRFM et au Bureau des au-

môniers;

Déterminez si vous souhaitez offrir le cadeau à une fille ou un garçon selon la catégorie de l'âge;

Avec les membres de votre famille, placez des petits cadeaux et une note et/ou photo à l'intérieur de la boîte;

Apportez votre boîte au Bu-

reau des aumôniers (près du Centre récréatif) ou au CRFM pour le 15 novembre.

Pour plus d'information contactez Joanne Séguin au (418) 677-3182 ou parlez avec elle au Centre récréatif le 8 et 9 novembre.

Ressources en ligne : boursedusamaritain.ca/occ

A Shoe box for Christmas

Operation Christmas Child brings joy and hope to children in desperate situations around the world.

This year the organiser on base, Joanne Séguin, has set a goal of collecting 50 boxes from our military community. These boxes will be distributed to children in Haiti. Last year a few senders from Bagotville added a note with their return address. A few months later they received a photo of the child that received their box!

Empty Shoe box pick up:
Recreation Centre - November 8, 9
MFRC and Chaplains' Office - anytime during the day

Packed Shoe box drop off: (by November 15)
Chaplains' office
MFRC

If you have any questions, contact Joanne Séguin at 418.677.3182

www.vortexbagotville.com

Consultez votre journal sur Internet de n'importe où dans le monde!

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste

Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

À titre gratuit ~ Représentation ~ Plaidoyer ~ Aide

LEGION
RÉSEAU DU BUREAU D'ENTRAIDE

ON SE SOUCIE!

Le Réseau du Bureau d'entraide de la Légion sert les Anciens combattants, membres des FC, de la GRC et leurs familles en représentant leurs intérêts auprès d'Anciens Combattants Canada et le tribunal des Anciens Combattants, Révision et Appel, pour prestations d'invalidité en vertu de la Loi sur les Pensions et la Nouvelle Charte des Anciens combattants.

Les officiers d'entraide professionnels de la Légion sont mandatés par législation de fournir une représentation, un plaidoyer et une aide financière à titre gratuit, qu'un individu soit membre de la Légion ou non.

Appelez sans frais au: 1-877-534-4666

www.LEGION.ca



NOUS NOUS SOUCIONS DE TOUS LES ANCIENS COMBATTANTS DE TOUS ÂGES ET DE LEURS FAMILLES

La promotion de la santé de Bagotville

Passez à l'action!

Il est connu de tous que la consommation de légumes et de fruits comporte une panoplie de bénéfices pour la santé.

C'est pour cette raison que l'équipe de Promotion de la santé de Bagotville a rassemblé ses efforts afin d'organiser une campagne de sensibilisation visant à promouvoir la consommation de légumes et fruits selon les recommandations du Guide alimentaire canadien.

Entre le 19 septembre et le 2 octobre 2012, les membres de la communauté de Bagotville ont eu la chance de participer à la campagne *Légumes & Fruits 4 + 3* en tenant un journal quotidien sur leur consommation. Afin de promouvoir l'activité, la Promotion de la santé a visité près de 700 militaires et employés civils dans leur unité respective pour leur faire déguster des fruits et légumes méconnus de plusieurs. Tous ont eu la chance de goûter à des cœurs d'artichauts, des courges, des caramboles des kakis et encore plus!



L'équipe de Promotion de la santé a entre autres visité les employés du quartier général de l'escadre.

Parmi les journaux alimentaires qui furent recueillis, trois ont été retenus lors d'un tirage au sort, soit ceux de LCol L-H Rémillard (Opérations), Sgt Louis Jean (Opérations) et Sgt Gilles Phillie (425). L'Équipe de promotion de la santé de Bagotville tient à remercier les commanditaires suivants qui ont offert de généreux prix aux gagnants, les Éditions Hachette Canada, Métro-Plus et IGA.

Ne manquez pas non plus la Campagne nationale de sensibilisation aux toxicomanies qui se tiendra du 12 au 23 novembre 2012! Une

grande tournée des unités sera d'ailleurs effectuée par la promotion de la santé afin de sensibiliser les gens face à leurs habitudes de consommation et des conséquences qui y sont associées. Vous pourrez aussi vous rendre sur le site d'Énergisez les Forces (<http://cmp-cpm.forces.mil.ca/health-sante/ps/hpp-pps/default-fra.asp>) pour participer au concours national et vous mériter plusieurs prix intéressants!

Veillez contacter la Promotion de la santé au poste 7201 pour savoir comment participer!

Health Promotion in the Canadian Forces
**STRENGTHENING
THE FORCES**
ÉNERGISER LES FORCES
Promotion de la santé dans les Forces canadiennes



Le boissons énergisantes causent-elles la dépendance ?

Dans le cadre de la campagne nationale de la prévention des dépendances (12 au 26 novembre), les boissons énergisantes représentent un sujet d'intérêt. Celles-ci, promues pour augmenter l'énergie et la concentration, contiennent plusieurs substances excitantes, particulièrement le sucre et la caféine.

Bien que ces boissons ne sont pas toxiques en soi, elles sont à consommer avec modération et dans certains contextes. Santé Canada recommande un maximum de deux cannettes de 250 ml par jour. De plus, il est important d'éviter de boire ce type de boisson dans les situations suivantes :

À l'entraînement : Les boissons énergisantes nuisent à la performance sportive parce qu'elles font augmenter les battements du cœur en plus de favoriser la déshydratation.

Avec de l'alcool : En plus de la déshydratation causée par les deux substances, les boissons énergisantes masquent la sensation d'ébriété. Le consommateur est alors à risque de comportements dangereux qu'il pourrait regretter.

Étant donné son fort contenu en caféine et en sucre, les boissons énergisantes peuvent entraîner une dépendance, au même titre que d'autres drogues. Selon une intervenante du Centre de réadaptation en toxicomanie du CSSS de Jonquière, la consommation de ces boissons est un phénomène répandu. Les consommateurs réguliers ressentent souvent des effets de tolérance ou de manque sans connaître la cause de leurs symptômes. Les symptômes de sevrage sont les suivants : maux de tête, irritabilité, nervosité, anxiété, somnolence, étourdissements et confusion. Ainsi, il convient de diversifier les façons de se tenir éveillé. Le sommeil, une saine alimentation et une hydratation suffisante demeurent des moyens privilégiés pour être performant physiquement et mentalement.

La modération a bien meilleur goût!
L'équipe de Promotion de la Santé

Visages de la Légion

LE
LÉGION



**LE SERVICE
EST NOTRE MISSION**

www.LEGION.ca / ou appelez sans frais:
1-888-556-6222

photos: Combat Camera 2012

CALENDRIER DES ACTIVITÉS octobre 2012 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles!
Ateliers gratuits!

Campagne de sensibilisation aux dépendances
12 au 26 novembre
www.forces.gc.ca/know-sais

Nutrition sportive 101
23 novembre
8 h à 12 h

Serveur d'alcool
22 novembre et 6 décembre
13 h à 15 h 30

C'est un départ!

L'équipe du CRFM de Bagotville est fière de vous présenter le nouveau format du Bulletin. Nous espérons que les changements apportés sauront vous plaire et vous inciter à consulter nos pages tous les mois.

Dans ce nouveau format, nous vous donnons la chance de vous exprimer, et ce en répondant aux sondages mensuels et en nous soumettant vos textes. Il n'y a pas vraiment de sujets de prédilection aux articles écrits par les conjointes. Laissez-vous aller!

Les articles ne doivent pas obligatoirement avoir un lien avec la vie militaire. Nous désirons seulement que le thème intéresse nos lectrices. Les textes devraient contenir entre 200 et 500 mots.

Pour démarrer ce beau projet, nous avons reçu un texte d'actualité d'une conjointe de militaire arrivée récemment dans la région, madame Dorothée Mercier. L'équipe du CRFM tient à la remercier. Nous espérons ainsi inspirer d'autres conjointes (es) à nous soumettre leur texte.

Vous devez remettre vos textes avant le 19 novembre 2012, pour l'édition de décembre 2012.

Une chance unique pour vous de devenir chroniqueur du mois! Vous pouvez soumettre vos textes par courriel (Melissa.hebert-gagnon@forces.gc.ca) ou en personne au CRFM, à l'attention de madame Mélissa Gagnon. Bonne écriture!

A new format!

The MFRC Bagotville team is proud to present the new format of the newspaper. We hope that the new changes will please you and encourage you to take a look at our pages each month.

The new format allows you to express yourself by responding to the monthly surveys and by submitting your own texts. With the articles written by the spouses, all subjects are welcome, so go ahead and write about your experiences!

The articles do not need to have a link to military life. We only ask that the subject will be interesting to our readers. The articles should be between 200 and 500 words.

To start off this wonderful project, we have received an article from Ms. Dorothée Mercier, who recently arrived to the region. A big thank you goes out to her from the MFRC team. We would like to encourage other spouses to also submit their articles.

Please submit your article before the 19th of November, 2012, for the December 2012 edition of the newspaper.

This is a unique chance for you to become a columnist for the month! You can submit your articles by email (Melissa.hebert-gagnon@forces.gc.ca), or in person at the MFRC, with attention to Ms. Mélissa Gagnon.

Good Luck!



Entrevue Interview



Avec /with

Isabelle Martin,
Agente emploi et communautaire
Employment and community assistant

Madame Martin, dites-nous en quoi consiste votre travail au CRFM de Bagotville :

Mon travail consiste à aider les conjointes de militaires à se trouver du travail dans la région ou à faire un retour aux études.

Quel est l'aspect de votre travail qui vous plaît le plus?

Évidemment, la partie que je préfère est l'accompagnement de ma clientèle vers une nouvelle carrière.

Les offres d'emploi que vous présentez à votre clientèle proviennent-elles uniquement d'Emploi Québec?

Nous avons établi un partenariat avec Migration, Places aux jeunes et le Carrefour Jeunesse Emploi. Ces partenaires nous font parvenir une liste hebdomadaire des emplois disponibles dans la région. Cependant, si nous combinons les offres d'emploi disponibles sur Emploi Québec à ceux fournis par nos partenaires, nous ne touchons qu'à 20 % du marché de l'emploi qu'on dit ouvert. 80 % des offres disponibles se retrouvent dans le marché caché. Je guide ainsi ma clientèle à travers le marché ouvert et le marché caché de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Quelles sont les perspectives d'emploi pour les conjointes de militaires unilingues anglophones?

Même si nous vivons dans une région très francophone, il est tout de même possible pour les conjointes anglophones de trouver un emploi. Il existe plusieurs postes en enseignement de l'anglais, ainsi que dans les agences de télémarketing. De plus, avec l'expansion du commerce international dans les grandes entreprises, plusieurs postes pour les anglophones sont maintenant disponibles. Madame Martin est toujours disponible pour vous rencontrer au CRFM de Bagotville.

Vous pouvez communiquer avec elle au 418-677-7468.

Ms. Martin, can you explain to us what your job consists of at the Bagotville MFRC?

My job consists of helping military spouses find work in the region or helping them with making a return to studies.

Which part of your job do you enjoy the most?

Of course, the part I enjoy the most is being able to guide my clients to a new career.

Do the job offers that you provide to your clients come principally from Emploi Québec?

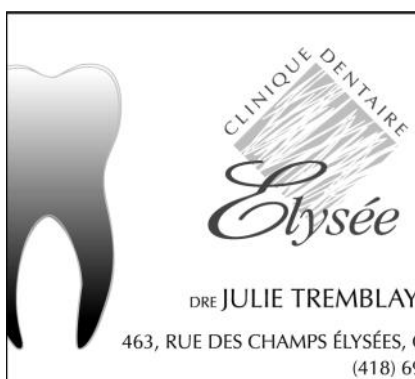
We have established a partnership with Migration, Place aux jeunes and Carrefour Jeunesse emploi. These partners provide us with a list of employment in the region. Therefore, if we combine the job offers from Emploi Québec with these offered by our partners, we are only reaching 20% of the available job offers. The other 80% of job offers are in the hidden market. So I guide my clients through the open and hidden job markets in the Saguenay-Lac-Saint-Jean region.

What are the prospective employment opportunities for the military spouses that are solely Anglophone?

Even if we live in a region that is very Francophone, it is still possible to find work for Anglophone spouses. There are several English teaching jobs, as well as jobs in telemarketing. As well, with the expansive of international commerce in the big businesses, there are several job posts for Anglophones that are now available.

Ms. Martin is available to meet with you at the Bagotville MFRC.

You may contact her by calling 418-677-7468.



**Our clinic provides
bilingual services**

DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613



Nouveaux bébés Newborns

Nous aimerions vous présenter les nouveaux membres de la 3^e Escadre. / We would like to present the new members of 3 Wing.

Alexis, né le 21 septembre 2012, 7 lbs 6 oz, fils de Jennifer Michaud et Jimmy Deschamps, petit frère de Suzy.

Myriam, née le 22 septembre 2012, 6 lbs 9 oz, fille de Mélissa Turcotte et Alain Salembier, petite sœur de Cassandra, Alicia et Emmanuel.

William, né le 27 septembre 2012, 5 lbs 12 oz, fils de Stéphanie Bergeron et Guillaume Arsenault.

Elliot, né le 29 septembre 2012, 8 lbs 10 oz, fils de Jill et Sebastien Gorelov, petit frère de Tristan.

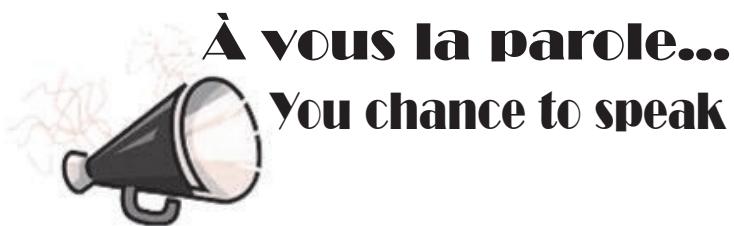
Cédric, né le 14 octobre 2012, 9 lbs 2 oz, fils de Natacha Sergerie et Jean-François Lebel.

Jacob Charles, né le 14 octobre 2012, 8 lbs 3 oz, fils d'Annie Charrette et Jason Brandenburg, petit frère de Charlotte, Tristan et Thomas.

Noah, né le 23 octobre 2012, 7 lbs 15 oz, fils d'Andréa Vasquez et de Rémi Doiron, petit frère d'Ana Maria.

Félicitations ! N'hésitez pas à nous contacter si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né.

Congratulations! Do not hesitate to contact us if you are a new parent. You will receive a beautiful gift basket.



Sexy & glamour ?



« L'allaitement, c'est *glamour* et *sexy* », dixit Mahée Paiement, nouvelle porte-parole de l'allaitement au Québec.

par / by
Dorothée Mercier

Quelle judicieuse idée que d'utiliser les notoriétés pour promouvoir les bienfaits de l'allaitement sur nos enfants! Les femmes hésitantes pourront voir en Mahée Paiement l'image d'une belle femme épanouie qui assume le fait d'allaiter son bébé, et ce, en public!

Toutefois, les termes *sexy* et *glamour* m'interpellent quelque peu. Dans une société où l'hypersexualisation tient une place prépondérante, une fois de plus, on accule la femme au rôle de *wonder woman*! Non seulement celle-ci doit être carriériste, mère, épouse, maîtresse et elle doit réussir tout ce qu'elle entreprend, voilà que désormais elle se doit d'être au meilleur de son apparence pour donner le sein à son enfant.

Allaiter est un geste simple et naturel qui s'effectue depuis la nuit des temps. Allaiter son enfant n'est pas seulement le fait de le nourrir, c'est entrer en communion avec l'être que nous avons porté et mis au monde, c'est une harmonie parfaite qui se crée pour former un tout, pour former l'essentiel même de notre existence : la vie. Allaiter c'est communiquer, c'est cajoler, c'est rassurer, c'est poursuivre un lien éternel entre deux êtres vivants... et pourtant cette évidence est, de nos jours, d'une grande complexité. Les femmes se cachent dans les toilettes publiques pour allaiter, recouvrent chaque centimètre carré de leur sein afin d'être certaines de ne pas être pointées du doigt.



Sondage du mois Poll of the month

Voici les résultats de notre premier sondage effectué pendant le mois d'octobre dernier. Voici la question que nous vous avons posée : Quelle serait la destination idéale de votre prochaine mutation? Dites-nous pourquoi vous choisiriez cette destination.

Nous avons posé la question à plus de 100 conjoints et conjointes de la communauté militaire, et ce, via notre page Facebook, via les cours de langues offerts au CRFM et ainsi qu'en personne lors de leur passage dans nos locaux.

La province de l'Ontario est la destination la plus populaire, suivie par l'ouest du pays. De plus, 25 % des personnes interrogées ont exprimé leur désir de découvrir la région de l'Atlantique. Voici quelques témoignages :

Here are the results from the first survey that was conducted in October. The question that we posed was: What would be the ideal location of your next transfer? Tell us why you chose this destination.

We posed this question to more than 100 military spouses either by using Facebook, by asking the question during the language courses offered at the MFRC or by asking those that are passing through our region.

The province of Ontario turned out to be the most popular destination, followed by the Western provinces. Also, over 25% of those who were asked, expressed their desire to discover the Atlantic region. Here are several testimonials:

Je pense ainsi que la photo phare de cette campagne publicitaire reflète la réalité des *stars* du *showbiz* et qu'elle aura au moins eu le mérite d'avoir fait parler d'elle! En espérant que cette image de la femme parfaite permettra à plusieurs d'entre nous de faire un choix éclairé sur la manière dont elles nourriront leur progéniture... en n'oubliant jamais que peu importe le sein ou le biberon, le plus important est d'avoir du plaisir à nourrir son enfant.

'Breast feeding is glamorous and sexy', says Mahée Paiement, the new spokeswoman for breast feeding in Quebec.

What a wise idea to use these types of words to promote the health benefits of breast feeding our children! Women that are hesitant need to simply see a picture of Mahée Paiement, who is the image of a beautiful woman breast feeding her child. And in public too!

However, I tend to challenge the words *sexy* and *glamorous* somewhat. In a society where hyper-sexualization holds a prominent role, once again, we hold the woman up on a pedestal to be wonder woman! Not only does she need to be a career woman, mother, wife, teacher and excel at everything she does, but she must now also look her best as she is breast feeding her child.

Breast feeding is a natural act that has been occurring since the beginning of humankind. Breast feeding is not only done to feed the child, but it also allows the mother to connect with the little person that she brought into the world, it is a perfect harmony that is created to form a whole, to form the core of our existence; life. Breast feeding is to communicate, cuddle and reassure. It provides an eternal link between two human beings...and yet it is, nowadays, seen as taboo. Women hide in the public restrooms to breast feed, covering every inch of their breast so as not to be frowned upon.

I believe that the photo that is presented for this campaign is a reality only for celebrities...and earns a merit only for getting the public to discuss the issue of breast feeding. We can hope that the image of the perfect woman allows many of us to make an informed choice about how to feed our offspring...but never forget that no matter how the baby is fed, by the breast or by the bottle, it is most important to enjoy the time spent feeding your child.

***Caroline Parent** L'Europe m'intéresse beaucoup! Mais j'adore Kingston! Très belle ville.

***Cynthia Leroux** Nouvelle-Écosse, car le décor est splendide. J'ai habité deux ans en Colombie-Britannique, j'ai pu voir le Pacifique. J'aimerais découvrir l'océan Atlantique.

* **Natacha Sergerie** L'Allemagne ou Kingston, pour moi. L'Allemagne, pour l'aventure et Kingston, car j'ai tout simplement adoré cette ville sympathique, avec tous ses festivals, ses activités familiales, ses paysages ainsi que pour la température.

* **Marie-Eve Martel** Nous avons une préférence pour l'Allemagne, mais sinon, j'aimerais vraiment aller en Colombie-Britannique. Mon *chum*, quant à lui, voudrait aller à Yellowknife (Au secours!)

***Janice Gowan Keown** I would LOVE to go to Colorado Springs. The area is just beautiful. Similar to here, but more English. Ottawa would also be nice, as would eventually back to North Bay and our long lost family and friends!

* **Mindy Panasky**. The ideal destination for our next posting would be CFB Trenton. We had our first posting in Trenton and loved the base and the area. I believe it would be great for my husband and for our family. I would be able to work again in a few years once my children were both of age to go to school. Also, my family has moved to Kingston, so it would be nice to be close to them as well.

***Teena-Marie Tremblay Cyr** I would love to go back to Nova Scotia. We left almost 4 years ago and I still miss it terribly. We use to sail in Halifax, had great support from the Church and the MFRC.

Numéro importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Leconte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 poste 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville MFRC Bagotville Calendar of Events



Novembre / November 2012

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7568
For more information contact MFRC at 418-677-7468

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
		6 Parents-enfants/ Moms&Tots	7 Café-causerie 14 h/ Coffee&Chat 2 p.m. Café Summum, La Baie Teen Town	8 Parents-Enfants/ Moms&Tots Teen Town	9 Teen Town	10 Teen Town Soirée film / Movie night
11	12	13 Parents-enfants/ Moms&Tots	14 Teen Town	15 Parents-Enfants/ Moms&Tots Teen Town Atelier estime de soi	16 Journée Pédagogique Riverside/P.D.Day Teen Town Improvisation	17 Formation RCR/ CPR Course Teen Town
Festival du livre en français/French Book Fair						
18 Formation RCR/ CPR Course	19 Journée Pédagogique Riverside/P.D.Day	20 Parents-enfants/ Moms&Tots	21 Café-causerie 10 h/ Coffee&Chat 10 a.m Passion Café, Chicoutimi Teen Town	22 Parents-Enfants/ Moms&Tots Teen Town	23	24 Formation RCR/ CPR Course CROP Scrapbooking Teen Town Sortie
25	26	27 Parents-enfants/ Moms&Tots	28 Teen Town	29 Parents-Enfants/ Moms&Tots Self-esteem Workshop 5 à 7 / Ladys' Night	30 Teen Town	1 Teen Town
2	3	4 Parents-enfants/ Moms&Tots	5 Café-causerie 10h au Teen Town du CRFM/ Coffee&Chat 10 am at Teen Town MFRC Teen Town	6 Parents-Enfants/ Moms&Tots Teen Town	7 Teen Town	8 Teen Town

TIRAGE DRAWING

Ce mois-ci nous vous offrons la possibilité de gagné un **sac sport Lavoie** (valeur de plus de 75\$) rempli de surprise à l'effigie du CRFM ainsi qu'une carte cadeau du **Costco Chicoutimi de 25\$**. Veuillez découper, remplir et nous faire parvenir le coupon réponse ci-dessous avant le 30 novembre 2012. Vous pouvez envoyer votre coupon-réponse par la poste, par courrier interne ou en personne au CRFM. Nous procéderons au tirage le 1 décembre 2012. Bonne chance à tous et à toutes!

This month, you have the opportunity to win a Lavoie sports bag (worth over \$75) filled with surprises sponsored by the MFRC, and a Chicoutimi Costco gift card for \$25. Please cut out and fill out the slip and send it in before November 30th, 2012. You may send your reply by mail, by internal e-mail or in person at the MFRC. We will pick a winner for the contest on December 1st, 2012. Good luck!

Complétez, découpez et déposez votre coupon au CRFM avant le 30 novembre.

Fill, cut and drop you coupon at MFRC before November 30th.

Tirage Novembre / November Drawing 2012

Nom :

Prénom :

Adresse :

Adresse Courriel :

Téléphone :

Question : Quel était le sujet de l'article écrit par Madame Dorothee Mercier?

Réponse :

INFO-MESS — NOVEMBRE 2012

MESS DES OFFICIERS

JEUDIDI 8 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 15 – LUNCHEON DES MEMBRES
(SUSHIS)
VENDREDI 23 – VINS ET FROMAGES
JEUDI 29 – CAFÉ DU COMMANDANT

MESS DES ADJ/SGTS

ACTIVITÉS À LA BARN

JEUDI 8 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 9 – DMCV
JEUDI 15 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 16 – DMCV
JEUDI 22 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 23 – DMCV
JEUDI 29 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 30 – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

ACTIVITÉS À LA BARN

JEUDI 8 – DMCJ
JEUDI 15 – DMCJ
JEUDI 22 – DMCJ
JEUDI 29 – DMCJ



Adjum Simard

Depuis le 4 septembre
votre caisse est maintenant
encore plus que jamais
La caisse des militaires,
de leur famille et
de la communauté.

Région du Saguenay-Lac-St-Jean

Édifice CANEX
CP 200 Alouette QC GOV 1A0

418 677-2641
Sans frais : 1 888 677-2641

info@caissedesmilitaires.com



Desjardins
Caisse des militaires

QUÉBEC • MONTRÉAL • SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN • DUTAUVAIS

LE PROJET 
MÉMOIRE 
BUREAU DES ORATEURS

**Vous êtes un ancien combattant ou
servez actuellement dans les Forces
canadiennes?**

Les récits de votre service
sont importants: partagez-les
avec la prochaine génération
de Canadiens !

**Devenez un orateur bénévole
dès aujourd'hui!**

Inscrivez-vous en ligne ou téléphonez :

1.866.701.1867

leprojetmemoire.com



Un projet de :



Avec l'appui du
gouvernement du Canada :

Canada 